

W Bl. 9^a (= Palastbau!).

3) Trichôrum¹⁾ ·i· Tres choros. 4) Epycaustarium²⁾ ·i· pisale³⁾. 5) Termo gr. lat. tepida aqua. Unde therme⁴⁾ balnea. 6) Colymbium⁵⁾ natatorium. 7) Hypodromium equorum cursus. 8) Zete⁶⁾ officina.

Mabillon, Annales ord. S. Bened., tom. II, S. 410: 'In chartario Farfensi, ex quo haec retulimus (über Ursprung und Bedeutung der ganzen Stelle wird unten im II. Abschnitt gesprochen werden), fit descriptio palatii non omittenda prout sequitur: In primo *proaulium* id est locus ante aulam. In secundo *salutatorium* id est locus salutandi officio deputatus, iuxta maiorem domum constitutus. In tertio *consistorium*⁷⁾ id est domus in palatio magna et ampla ubi lites et causae audiebantur et discutiebantur; dictum consistorium a consistendo, quia ibi, ut quaelibet audirent et terminarent negotia, iudices vel officiales consistere debent. In quarto trichorum id est domus conviviis deputata, in qua sunt tres ordines mensarum et dictum est trichorum a tribus choris id est tribus ordinibus comessantium. In quinto zetae hibernales⁸⁾ id est camerae hiberno tempori competentes. In sexto zetae aestivales id est camerae aestivo tempori competentes. In septimo epicaustorium et triclinia accubitanea id est domus in qua incensum et aromata in igne ponebantur, ut *magnates* odore vario reficerentur in eadem domo tripertito ordine consistentes. In octavo thermae id est balnearum locus calidarum. In nono *gymnasium* id est locus disputationibus et diversis exercitationum generibus deputatus. In decimo *coquina* id est domus ubi pulmenta et cibaria coquuntur. In undecimo *columbum* id est ubi aquae influunt. In duodecimo *hypodromum* id est locus cursui equorum in palatio deputatus. — Haec obiter ex chartario Farfensi'.

1) Mit diesem Zeichen will Froumund die Kürze bezeichnen; vgl. Artikel 30, und dagegen 13 u. 42. mI r SI haben: 'Tricora tres cameras sive tres absidas'. 2) r —; die bei Joannes Januensis s. v. epicaustorium citierte Passio S. Thomae ist identisch mit der unten in Abschnitt II vorzutragenden Stelle aus Ordericus Vitalis. Der Breviloquus Benthemianus s. XV (ed. Hamann 1879) schreibt 'Epicausterium'. 3) SI: 'Pirale phiesal . . . Pisale phiseil'. — Bei Adalhard lib. II statut. Corb. c. 6 (Migne 105, 548 f.) kommt dormitorium und piselum (= vestiarium) vor. 4) mIII: 'Termae aque calide'. Isidor XV, 2, 39 f. 5) SII: 'Colimbium fructus olive nam grece colimbin latine natatus dicitur vel uva'. Scaliger bei Labbe: 'columbium λίμνη'. Isidor p. 540 Note 29 (colymbades). 6) Die von Osbern 631 s. v. zeta aus der Vita beati Thomae angeführte Stelle ist aus Ordericus Vitalis. 7) Der Würzb. c. Mp. th. f. 3, s. VIII hat Bl. 66^a zu Esther 5, 1 die bei Diefenbach fehlende deutsche Glosse (consistorium) ufhus, s. Steinmeyer, ahd. Gl. I, 494. 8) Während die bei trichorum und hypodromum vorgebrachte Erklärung als zu Froumund stimmend gelten kann, steht dieses und die übrigen Interpretamente mit Froumund nicht in Einklang.